

第十三回 衆議院著作權法案審查特別委員會速記錄

(第一號)

(九五)

明治三十二年二月二十日午前十時四十七分開議

○委員長(渡邊猶人君) ヲレデハ、是カラ始メマスルコトニ致シマス

○(市島謙吉君) 色々承テ見タイコトハアリマスガ、實ハ貴族院ノ方デ、大分詳シク質問ニナツテ居リマスルノデ、之ヲ全部見マシタナラバ、恐ラク私共ノ質問モ、大層減ズルコトデアラウト思ヒマスケレドモ、ナカ／＼五號ニ亙ツテ居ル餘程澤山ノモノデアリマスルカラ、實ハマダ六七分程シカ見ナイノデ、或ハ私共ノ質問スルコトハ、自然重複スルコトガアルカモ知レマセヌガ、其段ハ豫メ斷リヲ申シテ置キマシテ、先ヅ大体ニ伺ツテ置キタイノハ、此萬國版權同盟ト云フモノガ起リマシタニ附イテ、日本ガ文明ノ体面上是ニ加入スルト云フコトハ、成程文明國トシテハ、至極宜イコトノヤウニ思ハレルシ、又學術文藝ヲ保護シマスルコト云フ文明國ノ習慣ニ從ヒマシテモ、至極結構ノヤウデゴザイマスガ、ウレハ唯表向キノ話デアツテ、日本ト外國トノ比較ノ上デ考ヘマスルト云フト、詰リ外國ノモノガ、日本ニ餘計ニ翻譯セラレ、若クハ翻譯セラレタル、ト云フヤウナ今日ノ實際デアツテ、日本ノガ外國ニ行ツテ翻譯セラレタル、ト云フコトハ、殆ドナイヤウナ場合デゴザイマス、日本ノ今ノ利益カラ考ヘマスレバ、斯ノ如キ窮窟ナルコトガアリマセヌ方ガ、却テ外國ノ文物ヲ日本ニ輸入スルニ都合ガ宜イト云フヤウナ實況ニナツテ居ル、是ハ勿論一目瞭然ノコトデゴザイマスガ、斯様ナ利益ガアルニ拘ハラズ、日本ガ此同盟ニ加入シタト云フハ、私ノ考カラ致シマスレバ、時ノ政府ガ實際政策ヲ誤ッタト考ヘマスノデ、但シ此政策ヲ誤ッタト云フコトハ、彼ノ條約改正ヲ致シマスルニ附イテ、此同盟ニ加入シナケレバ、條約改正ガ自ラ困難デアルト云フタメニ、加入シタノデゴザイマスガ、若クハ外國カラ格別版權同盟ニ這入ラナケレバ、彼ノ條約改正ニ差支ヲ生ズルト云フコトデハナカツタノニ、唯迂濶ニ日本政府ガ、宜イコトノヤウデアアルカラ、加入シタガ宜カラウト云フヤウニ、極ク粗忽ニ加入シタノデアリマスガ、是等ハ自然外交ノコトニモ關係シヤウト思ヒマスカラ、御差支ノナイ限りハ、私ハ他日ノ參考マデニ、一應伺ツテ置キタイ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今市島サンノ御問ニ御答致シマスガ、此問題ハ貴族院デモ出マシテ、其事ハ外交ニ關係シテ居ルコトデモアリマスルシ、實ハ內務省ノ方ノ側カラ見マスルト、此同盟ニ這入ツタ理由ハ、ドウカト云フコトハ、實ハ能ク分ラナイ、ソコデ貴族院ノ方デハ、外務次官ガ出マシテ、答辯セラレマシタ、其趣意ハ、此同盟ニ入ルト云フコトハ、如何ニモ日本ノ文學學藝ノ發達ノ上カラハ、利益デナイカモ知レヌ、併ナガラ改正條約ノコトニ付イテ、領事裁判權ヲ撤去スルニハ、是非此同盟ニ加入スルト云フコトヲ外國デハ希望スル、ソレカラ日本モ改正條約ノ曉ニナリマスルト、歐羅巴

ノ文明諸國ト對等ノ交際ヲシナケレバナラヌ、サウスルト此著作權ノ萬國同盟、或ハ工業所有權ノ萬國同盟、特許意匠條件等ノ萬國同盟ニ這入ラナケレバナラヌ、此事ハ領事裁判ヲ撤去スルト云フノ必要ナル條件トシテ、外國ノ方カラ申出シタト云フコトデアリマス、ソレカラ又萬般ノコトハ、固ヨリ內務省ノ側ノ方デハ、能ク分リマセヌガ、此事ハ改正條約ノ上ニ於テ、必要ナルコトデアツタト云フコトハ、外務次官モ述ベラレタ、ソレデスカラ法權ヲ回復シテ、日本ガ西洋各國ト對等ニナラウト云フニハ、此位ノコトハ犧牲ニシナケレバナラヌト云フコトハ、其時ノ外交上ノ必要モアツタノデアラウト思ハレマス、大体ノ趣意ハ、サウ云フ趣意デアツタヤウデス、其事ハ外務次官モ、確カ貴族院ノ委員會デ述ベラレマシタ、貴族院ノ速記錄ニモ、其事ハ載ツテ居ルト思ヒマス

○(市島謙吉君) ヲレニ關聯シマシタコトヲ伺ヒマスガ、貴族院ノ速記錄ヲ見マスルト、此同盟ニ加入ハテ居ル所ノモノハ、若干ノ國ガアル、然ルニ其國ノ中デ、亞米利加ダケガ、省ケテ居リマスヤウニ考ヘマス、是ハ亞米利加ハ、ドウ云フ譯デ、省ケテ居ルノデゴザイマスガ、此事ハ日本ノニ關係ハナイヤウデスガ、私ハ自然亞米利加ト日本ハ、同ジ國勢デアアルモノト考ヘマスカラ、チヨット御尋シタイノデゴザイマス、亞米利加ノ今日ハ、隨分ズルイノデ、獨逸ナリ英吉利ナリニ於テ出版シマシタモノヲ、亞米利加デ翻譯シテ、隨ツテ其原著述ノ書物ヨリ、亞米利加ノ書物ガ安イト云フコトヲ聞キマス、亞米利加ノ如キ國デ、今日此同盟ニ加入セヌト云フノハ、私共ノ解釋スル如ク、稍、日本ノ國勢ノ如クデアアルカラ、加入シマセヌカ、若クハ他ニ何カ、別段ノ事情ガアルモノデアリマスガ

○政府委員(水野鍊太郎君) 亞米利加ノ加入シナイ内面ノ理由ハ、能ク分リマセヌガ、亞米利加モ矢張文明國デアアルカラ、是ニ加入シナケレバナラヌト云フコトハ、言ツテ居ル、此英吉利ナリ、獨逸ナリ、佛蘭西ナリ、此同盟成立ノ際ニ、亞米利加ニ對シテ其申込ヲシマシタノデ、現ニ引續キ今日モ、是非亞米利加ニ此同盟ニ入ッテ吳レト云フコトヲ、佛蘭西ナリ、獨逸ナリ、英吉利ナリモ申込デ居ル、併ナガラ斯ウ云フヤウナ答ヲ、亞米利加ハシテ居ル、是ハ亞米利加ノ政府ノ人カラ、聞イタデモナシ、又亞米利加人カラ、直接ニ遭ツテ聞イタデモアリマセヌガ、此同盟ニ關スル書物ニ書イテアリマスガ、亞米利加ハ此同盟ニ這入ルト云フニ付イテハ、モウ少シ必要ナル準備モアリ、又研究モシナケレバナラヌカラ、何レ這入ルコトハ這入ルガ、今暫ク這入ラヌト云フヤウナコトヲ言ツテ居ル、其裏面ノ理由ハ、亞米利加ノ趣意ハ、如何デアアルカ分リマセヌガ、大体同盟成立以來ノ顛末ハ、斯様ナコトニナツテ居リマス

○(市島謙吉君) 先達テ速記ヲシマセヌトキニ、チヨット伺ヒマシタガ、必要ナ點ト思ヒマスカラ、改メテ伺ヒマスガ、私共ハ先刻申シマス通是ハ甚ダ不利益ト考ヘマスガ、既ニ同盟ニ加入シタト云フコトデアレバ、國際ノ上カラ極々コトデゴザイマスカラ、據ナイト思ヒマスガ、是ガ實行サレマス前ニ、略々日本ニ必要ト考ヘテ居ル所ノ書物ノ如キハ、翻譯ニ着手スルト云フコトデアリマセヌト、詰リハ此規定ニ基ツカナケレバナラス、規定ニ基ツケバ、ヤカマウナリマスカラ、是ニ付イテハ、日本ノ利益ノタメニハ、此實施ハ成ルベク選カラシコトヲ、私共ハ望ミマスカラ、其事ヲ豫メ伺ヒマスガ、凡ソ何時頃實施ニナルカ、伺ッテ置キタイ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其實施ノ期日ト云フモノハ、此法律ノ四十六條デ、勅令ヲ以テ定メルコトニナツテ居ル、何時極マルカト云ヘバ、一ハ條約ノ實施デアル、即チ領事裁判權ヲ撤止スル前ニ、此同盟ニ入ル約束デアリマスカラ、少ナクとも改正條約ノ實施スルニ先立ッテ這入ラナケレバナラヌト思ヒマス、ソレデゴザイマスカラ此法律ヲ實施スルノハ、同盟ニ加入シタト同時ニ實施スルコトニナリマスノデ、此實施ハ唯今市島サンノ仰シヤル通り成ルベク遅クヤル方ガ、利益デアリマスカラ、唯今カラ確カニ極ッテハ居リマセヌガ、多分七月一日カラ實施ニナルコト、思ヒマス、即チ條約ノ實施ト同時ニナルト思ヒマス

○(市島謙吉君) 大体ノコトハ伺ヒマシタカラ、今度ハ細目ニ亙リマスガ、第一條尙ホ其他ノ條項ニ、複製ト云フ文字ガ用井デアリマスガ、此複製ト云フコトハ、ドレダケノ範圍ノモノヲ指シマスガ、勿論翻刻トカ再版トカ云フヤウナコトニ違ヒナイデゴザイマスガ、原語デハ何ト云フ言葉ニナツテ居ルノデゴザイマセウカ、原語ヲ承ツタナラバ、其範圍モ分ラウカト思ヒマスノデスガ、ドレダケノ範圍ト云フコトノ御答ガ出來ルナラバ、伺ヒタイ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ原語デハ、佛蘭西ガ元デアリマシテ「ルプロドユクシヨ」英吉利デハ「ルプロデュース」ト云フノデ、翻刻ト云フ字ガ使ッテアルノデスガ、著作權法ニ依ルト、保護スベキモノガ文書圖畫ノミナラズ、彫刻模型トカ云フヤウナモノモ這入ルノデ、翻刻ト云フ字ハ、ドウモソレニ適當セザルノミナラズ、同盟條約ニモ翻刻ト云フコトハ「ルプロドユクシヨ」ト云廣イ意味ノ字ガ使ッテアリマスカラ、茲ニモ複製ト云フ字ヲ用井タノデス、一ツノ彫刻物ヲ真似テ造ルトカ、舊ノ人ノ作ヲ真似テ作ルト云フノデアリマスカラ、模倣トカ模製トカ云フコトニナルコト、思ヒマス

○委員長(渡邊猶人君) 今ノ複製ト云フコトニ附イテハ、新ニ作ルモノニモ、複製ト唱ヘルコトガアリマスカ
○政府委員(水野鍊太郎君) 新ニ拵ヘルモノデハナクシテ、原ノ物ヲ真似テ作ルノガ、複製ト云フ趣意デス
○(市島謙吉君) 翻譯ハ複製ニナリマスガ
○政府委員(水野鍊太郎君) 翻譯ハ複製ニ這入リマス、併シ翻譯ハ、疑ガア

リマスカラ、別ニ明文デ擧ゲテ置キマシタ

○(市島謙吉君) 第五條ニハ、無名變名ト實名トノ三ツノ文字ガアリマシテ、無名若クハ變名デアリマスレバ、著作權ハ保護ハサレルガ、三十年シカ繼續シナイ、併シ其期間ニ實名ノ登錄ヲ受ケレバ、第三條ノ規定ニ從フト云フコトデアリマスガ、是ハ無名若クハ變名デアレバ、其人間ガ分ラナイ、誰ダガ分ラナイト云フタメニ、特權ガ違フノデアリマスガ、或ハ手續ノ上ニ相違ガアルノデゴザイマスガ、モウ一ツハ、ソレニ關聯シタコトデアリマスガ、此第五條ニ依ッテ、無名ナリ若クハ變名デアッテモ、著作權ノ保護ヲサルルコトハ、此五條ノ中デ明カデアルト私共ハ思フ、然ルニ十二條ニ至ッテ、同ジク此無名若クハ變名デモ、權利ヲ保全スルコトガ出來ルトアルガ、是ハ稍々重複ノヤウニ思ヒマスガ、其點ヲ併セテ承リタイ、ソレカラ無名デアリ變名デアッテモ、是ハ色々事情ガアッテ、名前ヲ變ゼナケレバナラヌト云フ場合ガアルノデ、却テ好イ著述ニ於テ、サウ云フ例ガアルヤウニ思フ、然ルニ無名ナリ變名ナルガ故ニ、其著作權ノ保護ニ於テ、等差ノアルノハ、甚ダ疑ハシク思フガ、ソレハドウ云フ譯デアリマスガ

○政府委員(水野鍊太郎君) 一番初メノ御問カラ、御答ヘシマスガ、無名變名ノ著作ト實名ヲ著ワシタモノトノ權利ノ違フト云フ譯ハ、是ハ市島サンノ御考ノ通り、無名變名ノ著作物ニナリマスルト、誰ガ本當ノ著作者カ、名ガ出テ居リマセヌカラ、誰ノ著作ト云フコトガ分ラヌ、例ヘバ春酒舍ト云ッテモ、ソレハ誰ノコトカ、一般ノ人ニハ分ラナイ、サウ云フモノニ對シテ、著作者ノ死後三十年ト云フ風ニハ、數ヘラレナイカラ、發行ヲシタトキヨリ勘定ヲスルト云フヨリ外ニハナイカラ、無名變名ノモノハ、發行シタトキヨリ計算ヲスル、然ルニ其人ガ、其期間内ニ名ヲ現ハシテ置ケバ、サウスレバ何ノ某ト云フコトガ分ルカラ、實名ヲ現ハシタナラ、第三條ニ戻ッテ死後三十年ト云フコトニナルノデス、ソレカラ第五條ト第十二條トノ關係ハ、十二條ト云フモノハ、五條デ既ニ保護シテ居ルカラ、必要ハアルマイト云フコトデアリマシタガ、併シ此著作權ヲ侵害サレタト云フトキニデスナア、其時ニ訴訟ヲスルヤウニナラナケレバナラナイ、其時ニハ無名變名デ、訴訟ハ出來マセヌカラ、保護シタ趣意ガ立チマセヌカラ、十二條デサウ云フモノ、權利ヲ保全スルニハ、發行者ガシテ宜イト云フノデ、第十二條ノ規定ト云フモノハ、無名變名ノモノヲ保護スルノ趣意デス

○(市島謙吉君) 序ニ御尋シマスガ、版權ヲ得マスル手續、即チ方式ト云フモノニ附イテハ、水野サンノ御演說ナドヲ拜見シマスルト、色々ノ方式ガアルヤウデ、出版ヲスルト、ソレト同時ニ其權ガ生ズル、斯様ナコトニナツテ居ル處ガアルト云フコトニ、伺ッテ居リマシタガ、日本ニ於テハ、是非登錄ト云フ手續ヲシナケレバナラヌト云フコトニ附イテハ、之ヲ保護スル手續ガ、徒ニ煩雜ニ涉ッテ、詰ラヌ仕方デアルト云フヤウナ、他ノ會デ御話ヲナサレタ中ニモアルヤウデゴザイマスガ、私共モ至極御同感デアリマスガ、ソレ

ニ付イテ伺ヒタイノハ、日本ノ今ノ著作權ト云フモノニ、特ニ登錄ヲ受ケナケレバナラヌトシタノハ、登錄ヲ受ケナケレバ、ドウシテモ其何人デアルカガ、分ラヌ分ラヌタメノ必要カラ生ジタノデアリカ、若クハ收入ノ上カラ、登錄稅ヲ取ラナケレバナラヌト云フヤウナ譯カラ、生ジタノデアリマスカ、且ツ他ノ外國ノ例ノ如ク、斯様ノ煩雜ノ手續ニ依ラズシテ、納本ヲシタナラバ、ソレヲ以テ直チニ版權ノ發生ト云フコトニ見做スト云フヤウニシテハ、差支ガアルモノデスカ否ヤ、ソレヲ伺ヒタイ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今ノ御問ハ、御尤ノ御問デゴザイマスガ、今度ノ著作權法ニ依リマスルト、登錄ニ依ッテ著作權ヲ發スルト云フコトデハナイ、著作ヲスルト同時ニ出來ルノデアリマシテ、登錄ト云フコトハ、敢テ必要條件デハナイ、併シ著作權ヲ侵害サレタ場合、訴訟ヲ起ス場合ダケハ、登錄ヲ受ケナケレバナラヌト云フ、十五條ノ二項デ規定シタノデ、其趣意ハ、是ハ段々沿革モアリマシタノデ、始メテ斯ウ云フコトハナイノデアリマシタガ、法典調査會ナドデ、之ヲ入レテ置ク方ガ宜カラウト云フノデ、這入リマシタノデ、其趣意ハ、登錄ガアルト、一般ノ人ガ登錄シタ官廳ニ往ッテ、誰ノ著作ガ、何年ニ發行シタト云フコトガ、直グ分ル、登錄ガナイト、其調ガ困難デアリカラ、サウ云フ訴訟ノ上ニハ、登錄ト云フコトガ必要デアル、裁判所ナドデ證據問題ナゾニ關係スルコトニナツテ、此登錄ガアルトナイトニ依ッテ、裁判ノ上ニ便不アルカラ、登錄ハ著作權ノ訴訟ナドヲ起ストキニ、アル方ガ宜カラウト云フノデ、置イタノデアリマシテ、財政上登錄稅ヲ取ルト云フコトハ、其時ニハ含マナカッタノデアリマス

○(市島謙吉君) 外國ナドデハ、著作權ノ保護ハ——矢張訴訟スル場合ナドハ、コンナ風ニナツテ居リマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 佛蘭西ベルヂック獨逸ナドデハ、登錄モ何ニモナイ、唯著作者ト云フ事實ガ舉ガレバ、訴訟ガ起セルノデアリマス

○(市島謙吉君) 日本デモ實際ソレニ倣フ譯ニハ行カヌデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デス、倣フテモ宜シウゴザイマスカ知レマセヌガ、今日デハ登錄ヲ重ク見テ置イタノデス、ソレガ一時ニ登錄ヲナクシテモフト、又不便ガアルト思ヒマシテ入レマシタノデ、英吉利ハ丁度斯ウ云フ風ニナツテ居リマス

○(市島謙吉君) 唯今政府委員ガ言ハレタ第十五條ノ二項デアリマスガ、此二項モ第五條ト稍々重複シテ居リハスマイカト思ヒマスガ、是モ先刻ノ御話ノ如クニ、實名ノ登錄ヲ受ケルコトノ出來ルト云フノハ、裁判ノ上ナドニ附イテ、特ニ第十五條ニ至ッテ斯ノ如キ規定ヲ設ケタモノデアリマスガ、チヨット見マスト十五條ノ中ニ、實名ノ登錄ヲ得ト云フコトガ書イテアルト思ハレマスガ、其點ハドウ云フノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 五條ノ方ハ、實名ノ登錄ヲ受ルト云フ方ノ規定デナクシテ、著作權ノ期間ノ方デ、ソレデ實名ノ登錄ヲ受ケタナラバ、其期

間ハ三條ノ規定ニ依ッテ長クナルト云フノデアリマシテ、別ノモノデアリマスカラ、矢張十五條ノ規定モ必要ト思ヒマスノデ、特ニ入レマシタノデアリマス

○(市島謙吉君) ソレカラ續イテ伺ヒマスガ、此第五條ニ「著作權者原著作物發行ノトキヨリ十年内ニ其翻譯物ヲ發行セサルトキハ其翻譯權ハ消滅ス」トアル、此文章ニ依ルト云フト、詰リ十年ノ間ニ自分ガ翻譯物ヲ發行セヌト云フコトハ、他人ガ翻譯スルモノヲ、其人ガ許スト云フコトニナリマスカ、十年ノ間ニ他人ガ翻譯スルト云フ場合ガ生ジナカッタラ、其翻譯權ハ消滅スルト考ヘテ宜シウゴザイマスガ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデゴザリマス

○(市島謙吉君) ソレカラ第十條ノ「相續人ナキ場合ニ於テ著作權ハ消滅ス」トアル、之ヲ伺フノデアリマセヌガ、是ニ稍々關聯シタコトデ、貴族院ノ委員會問題ニナリマシタト思ヒマスガ、極ク古イ書物デ版權ノ所在ガ、分ラヌ所ノモノガ隨分澤山アル、然ルニソレヲ翻刻スル場合ニ當ッテ、或ハ後トカラシテ版權所有者ガ出テ來ルコトデアッテハ、不都合デアリカラ、斯様ノ場合ニハ、何等カノ期間ヲ設ケテ廣告シテ、サウシテ版權者デアルト云フモノガ出テ來ナイトキハ、ソレヲ勝手ニ翻刻スルコトガ出來ルヤウニシヤウト云フヤウニ、大分込入ッタ色々ノ御相談ガ、貴族院ニアリマシタヤウデスガ、ソレハ結局ドウナリマシタカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ其修正ノ結果ガ、二十七條ノ方ニ現ハレテ居リマス

○(市島謙吉君) 成程ハ見落シマシタノデ、是デ分リマス——ソレカラ第二十條ニ、新聞若クハ定期刊行物ニ掲ゲテアル小説ノ如キ續キ物ノ外ハ、特ニ轉載ヲ禁ズルト云フコトヲ明記シテ置カナケレバ、總テ轉載ガ出來ル、斯様ニ書イテアリマスルガ、例ヘバ斯ウ云フ場合ハ、ドウデゴザイマセウカ、一種ノ雜誌ガアッテ、其雜誌ノ全部ニ對シテ、表紙ニ禁轉載ト斯ウ書イテ置キマシタトキハ、其雜誌ニアリマスル時事ニ關スル雜誌トカ、其他斷片零碎ト云フヤウナ、チヨイ、シタモノモ總テ表紙ニアル禁轉載ト云フ二字ノタメニ、他ニ轉載スルコトヲ禁ズルコトガ出來マスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ御問ノ通りデアリマス、禁轉載ト云フコトハ、一ツノニ書イテモ宜シイガ、表紙ニ書イテモ宜イデアリマス

○(市島謙吉君) ソレガ時事ノ記事トカ、雜報ナド總テガ、禁ゼラレマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯時事ノ記事トカ雜報トカ、云フモノマデニハ及ボシマセヌノデアリマス

○(市島謙吉君) 實際ノ例ヲ以テ一ツ御尋致シマスガ、例ヘバ外交時報ト云フ雜誌ガアル、此外交時報ト云フモノ、中ニハ、何々ガ一番大切カト云フニ、實ニ外交上ノ雜報ガ大切ナノデアアル、然ルニソレハ雜報デアリカラト云フ故ヲ以テ、他ニ轉載スルコトヲ禁ズルコトガ、出來スト云フコトニナレバ、一番大切ノモノヲ剽窃サレテ、差支ナイト云フコトニナリマスガ、是ハ版權ヲ保

護スルト云フ上カラ、如何デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今ノ御問ハ雜報デ、西洋ノ雜誌ニアル外交ノ雜報ヲ、外交時報ト云フモノニ翻譯シテ載セルコトハ、出來ルカト云フノデスカ

○(市島謙吉君) サウデハナイ、外交時報ト云フモノ、重ナル文章ハ、外交ニ關スル所ノ實況ヲ書イタモノガ、種デアルガ、ソレハ解釋ノ仕方デ、雜報ト同様ノモノニナルカ知レス、所ガソレヲ轉載ヲ禁ズルコトガ出來ヌト、殆ト雜誌ノ一番大切ナ部分ヲ、マルデ保護サレヌコトニナル、其外交時報ニ掲ゲデアリマスル、所謂外交上ノ狀態ナドヲ書イタモノハ、雜報ト見做スト云フ譯デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ一々外交ノ事柄ニ當リマセスト、御答ガ出來兼ネマスガ、普通唯ヒスマークガ死シタトカ、ソレカラ佛蘭西ト獨逸ノ間ニ、斯ウ云フ條約ヲ結ンダト云フヤウナコトハ、雜報デアラウト思フケレドモ、外交ニ關スル重要ナ記事デアツテ、ソレガ所謂普通ノ著者ノ頭モ何モ勞セヌヤウナモノデアレバ、別デスガ、非常ニ著者ノ頭ヲ勞シタヤウナモノデアレバ、雜報ト云フ表題デアツテモ、普通ノ著作物デアラウト思フ、サウ云フモノニ禁轉載ト書ケバ、無論外ニ轉載スルコトハ、出來ヌコトニナリマス

○(市島謙吉君) 第二十五條ニ寫眞ノ規定ガアリマスルガ、是ハ例ヘバ私ガ寫眞屋ヘ行ツテ、自分ノ肖像ヲ寫眞ニ取ツテ貰フ、サウスルト自分ガ囑託シタモノデアルカラ、其種子板ノ版權ハ、其依頼シタ私ニ屬スルト云フコトノヤウニ思ヒマスガ、ソレヲ販賣シタ場合ナドハ、ドウナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通り寫眞屋ヘ行ツテ、アナタガ寫眞ヲ御取リニナレバ、其種子板ハ、アナタニ屬スルデアリマスカラ、ソレヲ販賣シタルトキハ、此條ニ依ツテ、アナタノ著作權ヲ冒シタト云フコトニナリマス、アナタノ許可ヲ得ナケレバ、賣レヌト云フコトニナリマス

○(宮原幸三郎君) 先刻速記ノナイ時分ニ、政府委員ニ御伺ヒ致シタ所ノ演劇ノ興行デゴザイマス、アレヲ速記ニ載セテ戴キタイノデスガ、近松門左衛門ガ演劇ノ脚本ヲ拵ヘタノヲ、ソレハ誰ガヤツテモ、宜イト云フコトニナリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 其近松門左衛門ノ拵ヘタ演劇脚本デアツテ、其モノガ最早著作權ヲ持ツテ居ラヌト云フ場合デアレバ、誰ガヤツテモ宜イ、萬一近松門左衛門ノ子孫ガアツテ、居ルト云フコトデアレバ、ソレヲ芝居ニヤルト、著作權ノ侵害ト云フコトニナリマス

○(宮原幸三郎君) 尙ホ伺ヒマスガ、現今大阪邊デ、各種ノ淨瑠璃本ナドハ、皆版權ヲ所有シテ居リマスガ、アレハ原本ニ幾分カ修正ヲシタノデゴザイマセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ原本ヲ譯シタト云フノデナクシテ、新シク一ツノ脚本ヲ書イタト云フ趣意デ、版權ヲ持ツテ居ルノデアラウト思フ

○(宮原幸三郎君) サウ致スト版權所有ヲ現今持ツテ居リマス者ヨリ以前ニ出來タ脚本ニ依ツテ、興行致スノハ差支ナイカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通デゴザイマス

○(市島謙吉君) 此第三十一條ニ、善意且ツ過失ナク偽作ヲナスト云フコトガアリマスガ、是ハ例ヲ取ツテ申シマス、ドウ云フ場合デスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 例ヘバ親ガ他人ノ著作物ヲ盜シテ、サウシテ自分ガ拵ヘテ置イタ、ソレヲ其相續人ハ、全ク是ハ親ノ著作物デアアル、親ガ剽竊シタモノデナイト信シテ、又相當ナ注意ヲ用井テ出版シタト云フ場合デアリマス、相續人ノ側カラ云フト善意デス、且ツ相當ノ注意ヲ用井タノデスカラ、過失ナクシテ偽作シタト云フコトニナリマス、サウ云フヤウナ場合ガ、三十一條ニアツタノデアリマス

○(市島謙吉君) 尙ホ一ツ伺ヒマスガ、此第二十九條ノ第一項カラシテ第五項マデ、他ノ著作ヲ節録シ若シクハ引用スルト云フ場合ガ、規定シテアリマスガ、是ハ詰リ程度ノ問題ニ屬シテ、多ク節録シ若シクハ引用スレバ、版權ニ觸レ、僅ニ節録引用スレバ、觸レナイト云フヤウナ、要スルニ程度ノ問題カト思ヒマスガ、是ハ一々文學ノ保護ノタメニハ、窮窟ニ解釋シテ置ク方ガ、宜イカモ知レナイデゴザイマスケレドモ、實際ニ於テ餘程寛大ノ解釋ヲ取ツテ置キマセヌト云フト、殆ド犯則者ガ澤山出テ、ソレニ堪ヘヌト云フヤウナコトニナツテ居リマスガ、政府ノ御考ハ、寛大ニ解釋スルト云フ方デアリマスカ、若クハ極メテ嚴格ニ解釋スル方デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ正當ノ範圍内ニ於テト云フ字ガ、使ツテアリマスノデ、何處マデガ相當ノ範圍内デアルカ否ヤト云フコトハ、實際ニ其事柄ガ起ツタトキニ、裁判官ガソレヲ認定スルヨリ外ハアルマイト思ヒマス、例ヘバ人ノ説ヲ駁論スルニ、全ク別關係ノ所マデ以テ來ルト云フノハ、ソレハ相當ノ範圍ト云フコトハ、言ヘマイト思フ、ソレデ是ダケノコトヲ節録引用シナケレバ、其趣意ガ分ラヌト云フノデアレバ、相當ノ範圍デ、著作權ノ侵害トハナラヌト思ヒマス、是ハ詰リ裁判官ノ認定ニ依ルコトデアラウト思ヒマス

○(市島謙吉君) ソレカラ序ニ伺ヒマスガ、此貴族院ノ修正シタ第二項ノ次ヘ、第三項ト云フモノヲ加ヘテ、普通教育上ノ修身書及讀本ノ目的ニ供スル爲ニ正當ノ範圍内ニ於テ拔萃蒐輯スルコトハ、是ハ成程九條ニ於テハ、必要ナコトデアラウト私共モ考ヘマスケレドモ、貴族院ノ委員會ニ於テ、政府委員ノ御答辯ノ中ニモ、此版權法ニ於テハ、教育ノ上ニ必要ニ必要ヲ見ナイト云フコトノ御話ニナツテ居ルノデ、是ハ如何ニモ版權ノ方カラ見マシタナラバ、斯様デアラウト思フ、然ルニ此第三項ト云フモノガ、實際教育保護ノ上カラシテ、起ツテ居ルカノ如クニモ見エマスケレドモ、私共ノ考デアリマス、第二項ノ自己ノ著作物ニモ、正當ノ範圍内ニ於テ節録引用スルコトハ、アリマスル、其中ニ包含セラレヤシナイカト思フ、教科書ヲ拵ヘマスと言ツテ

モ、矢張其教科書ノ著者ガアルデ、即チ自己ノ著作物ト云フコトニ矢張ナルデアラウト思フ、ツレカラ拔萃蒐輯スルコト、節録引用スルコト、ドレタケノ差ガアルカ知レマセヌガ、教科書ノ例ヘバ人ノ嘉言ヲ引ヒテ來ルト云フヤウナコトハ、拔萃ニモ節録ニモナラウト思フノデ、教育書ト云フモノヲ茲ニ現ハスト云フ論ナラバ、別ニ一項ヲ置ク必要ガアルカ知ラヌガ、教育ヲ眼中ニ置カナイト云フコトナラバ、第二項ニ包含サル、如ク考ヘマヌルガ、如何デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 第二項ト第三項トハ、違ッテ居ルノデス、第二項ハ自分ガ著作ヲシテ、其中ニ外ノ人ノ言ヲ引拔イテ持ッテ來ルト云フヤウニ、土臺ガ自分ノ著作デナケレバナラヌデス、然ルニ普通教育ニ用井テ居ル讀本トカ、修身書トカ云フモノハ、古言ヲ集メタリ、大家ノ議論ヲ載セタリ、全ク編纂ニ過ギヌデアリマス、故ニ之ヲ自己ノ著作物ト云フ方ニ入レルノハムヅカシイ、ツレデハ一項ヲ設ケナケレバナラヌト云フノデ、第三項ガ這入ッタノデアリマス、是ハ全ク教育ト云フ側ヲ見タノデ、教育ノタメニ、今日日本ノ書物デモサウデアアルシ、西洋ノ書物デモ、英語ノ讀本、獨逸語ノ讀本ト云フヤウナモノハ、西洋人ノ書イタモノデナケレバ、不便デアル、故ニ今暫クハ、斯ウ云フ規定ヲ置ク必要デアアル、又條約ニ於テモ、斯様ナコトヲ許シテアルカラ、特ニ條約ニ於テ許シテアルモノヲ、日本ノ法律ヲ以テ狹メルニモ及バヌト云フノデ、又著作權ノ目的ニモ、サウ害ニナルマイト云フ考カラ、出マシタノデアリマス

○(市島謙吉君) 條約ニハ、ドウナッテ居リマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 八條ニゴザイマス

○(市島謙吉君) サウスルト貴族院ノ修正トシテ、第二項ハ第八條ニ基イテ差支ナイヤウデアアルガ、三十二條ニ加ハッタ方ハ、是モ條約ニハ、觸レマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ條約ニ明文ガナイカラ、斯ウ云フモノヲ日本デハ、保護スル要ガアルト云ヘバ、ツレデ宜シイ

○(市島謙吉君) サウスルトトハハントノ算術書ニ、外國デ色々「キー」ガ出來テ居リマスガ、日本デハ、ドウ取扱ヒマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハトハハントト云フ人ノ許可ヲ得ナケレバ、解答書ナドヲ作ルコトハ出來マセヌ

○(市島謙吉君) 外國人ガ日本ニ來テヤッタトキニハ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 同ジコトニナリマス

○(市島謙吉君) 許可ヲ得レバ、偽作者ト認メラレヌデスナ

○(市島謙吉君) 何條ニナリマスカ知リマセヌガ、斯ウ云フ場合ガアッタラ、取扱上下ウナリマスガ、下瀬ノ火藥、アレハ日本デ發明シタモノデアリマスガ、殆ド同時ニ佛蘭西ニ於テモ、同一發明ガアッタ、ツレニ關係シタ文書ガ、佛蘭西デ出來テ、世界各國ニ傳ハル、日本デモ同様ナモノガ、出來タト

云フトキニハ、著作權ノ方カラ、論斷スルコトハ出來ナクシテ、先ヅ發明權カラ、決シナケレバナラヌト云フコトニナリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 火藥ノ發明ノコトハ、著作權ノ方ニハ關係シマセヌガ、ツレニ關スル書物ヲ偶然佛蘭西人モ拵ヘ、日本人モ拵ヘルト云フトキニハ、二ツノ著作權ガ成立ツト思ヒマス、若シサウデナシニ佛蘭西人ガ、日本人ヲ真似テ書物ヲ拵ヘタト云フナラバ、即チ日本人ノ版權侵害ニナリマスカラ、訴ヲ起スコトガデキマス

○(市島謙吉君) 同時ニ書物ヲ拵ヘタ場合ニ、争ヒニナルト、ツレハ著作權ノ争ニ屬シマスガ、其裁判ハ詰リ發明權ノ元カラ、極メテ來ナケレバ、此著作權ノ方ダケデハ、決スルコトガ出來マセヌナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 著作權ノ方ハ、唯本ノ側ノミニ關スルデアリマス、發明ノ元マデハ、往クマイト思ヒマス、例ヘバ富士ノ山ヲ同ジ場處デ、二人ガ寫眞ニ撮ッタト云フ如キトキニモ、矢張版權ハ二ツ成立チマシテ、何方ガ先キニ撮ッタト云フコトハ、著作權デハ關係シマセヌ、是同ジコトデアリマス

○委員長(渡邊猶人君) 第二十二條ニ、原著者ト異リタル技術ニ依リ適法ニ美術上ノ著作物ヲ複製シタルト云フノハ、例ヘバ水墨ガアレバ、水墨ヲ寫眞ニ取ル、斯ウ云フヤウナコトガ、矢張此美術上ニ依ッテ、著作者ト云フコトニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 例ヘバ彫刻ヲ畫ニ作ルトカ云フヤウナコトデ

○(宮原幸三郎君) 政府案ノ本法施行前ニ著作權ノ消滅セザル著作物ハ本法施行ノ日ヨリ本法ノ保護ヲ享有ス、其所デ此五條ノ無名變名ノモノハ、三十年ニ限ッテアルデ、サウシマス無名變名デ、是マデ發行シテ、既二十年モ十五年モ經ッテ居ルモノモ、本法ノ施行ニナリマス、又三十年ヲ經ルコトニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデアリマス、例ヘバ無名變名ノ著作トシテ、ツレカラ十五年ヲ經ッテ居ッタノガ、此法律ニ依ッテ保護ヲ受ケマスカラ

○(市島謙吉君) 是モ第何條ニ當リマスガ、能ク私ハ分リマセヌガ、實例ニ斯ウ云フ例ガ、隨分アルト思ヒマスガ、例ヘバ私ノ書イタ書物ヲ人ニ出版サセ、若クハ繙刻サセルコトヲ承諾シタ、然ルニ其承諾ハシタケレドモ、ツレニ向ッテ附録ヲ附ケルトカ、或ハ序文ヲ附ケ若クハ批評ヲ書クコトハ、承諾シナイト假リニ定メルノデスナ、然ルニ其書物ガ出テ見ルト、大層中ヘ批評モ附ケ附録モ附イテ居ル、能ク讀ンデ見ルト、其原著者ノ意ニ悖ッタ評論ガシテアルト、甚ダシキハ大イニ誹謗シテ居ル、ツレカラ附録ニ附イテハ、原著者ノ考ヘトマルデ變タモノヲ附録ニ付ケテ、殆ド原著者ガ望ム所ノモノト、反對スルモノガ集マテ、一ツノモノトナッテ現ハレタ場合ニハ、原著者ハ甚ダ迷惑スル、其場合ニハ、原著者ハ、始メノ承諾ヲ取消スコトガ出來マセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ契約デ以テ、別ニ此者ニ私ノ著作物以外ノモノヲ附加ヘテハ行カナイト云フ契約ガナケレバ、著作權ヲ侵シタトハ、言ヘナイト思ヒマス、原著作ニハ、少シモ手ヲ附ケズニ居ツテハ契約ガナケレバ、仕方ガナイト思フ

○委員長(渡邊猶人君) 此十九條ノ原著作物ニ訓點傍訓句讀批評注解圖書ヲ加ヘ又ハ其他ノ修正増減ヲナシ若ハ繙案シタルガ爲メ新ニ著作權ヲ生ズルコトナシ、其權利ノナイト云フノニ、但書ガ新著作物ト看做サルモノハ此限ニアラズト、此但書ガ入り用デアリマス、是ハ必要デアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ例ヘバ註釋ナドニ於キマシテモ、註釋ガ一ツノ著作トナルコトガアリマス、例ヘバ論語孟子ノ註釋ニナルト、ツレガ一ツノ著作ニナリマス、サウ云フコトノ著作權ヲ生ズルノデアル、サウ云フ趣意デ

○(市島謙吉君) 今ノコトニ附帶シタノデアリマスガ、此事ハ著作物ニハナラヌト云フノデスカ、ナルノデスカ、此第十九條ニ註釋ヲ附ケタモノモ、矢張註釋權ヲ有スト云フコトニナツテ居リマスガ、例ヘバ日本ノ法律ノ大家ノ某某ト云フ人ノ如キ者ガ、註釋ヲ加ヘタト云フヤウナ場合ハ、此但書ノ方ノ範圍ニ入レルヤウニナリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス、サウ云フモノハ、但書ニ入レルコトガ出來ル

○(市島謙吉君) 所ガ區別スルコトガムツカシイ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレデゴザイマスカラ、サウ云フモノハ、審査ヲシテ著作物全キヲ見テ、決定シナケレバナラヌト思フ、實際困難ト思ヒマスガ、法律デ是ダケハ著作權ヲ得ル、彼レダケハ著作權ヲ得ナイト云フコトハ、極メルコトハ餘程ムツカシイカラ、矢張事實問題ニ屬スルト思ヒマス

○(市島謙吉君) 此同盟國內ノ外國ノ書物ヲ翻譯スルト云フ場合ニハ、無論此規定ニ依ラナケレバナラヌデスカ、此同盟國內ノ中ノ原著者ノ書物ヲ、同盟國外ノ國語ニ翻譯シタモノヲ、ツレヲ同盟國內ノ者ガ、翻譯シマシタトキニハ、ドウナリマス、原著ハ同盟國內ノ範圍ノ人ノ書物デアル、然ルニツレヲ同盟國人ガ、其同盟國外ノ國語ニ翻譯シタモノヲ、同盟國內ノ者ガ更ニ翻譯スルト云フ場合ニハ、此法律ハドウナリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) サウスルト其翻譯ト云フノハ、同盟國內ノ人ガ、本ヲ翻譯シタノデハナイトデスカ

○(市島謙吉君) 同盟國內ノ人ノヲ、同盟國外ノ人ガ翻譯シタ

○政府委員(水野鍊太郎君) 例ヘバ英吉利ノ翻譯ヲ露西亞人ガ翻譯シタ、其露西亞人ノ書物カラ、日本人ガ翻譯シタ、サウ云フ場合ハ、露西亞人ト云フモノハ、同盟國內ニ這入ッテ居リマセヌカラ、露西亞人ノ著作權侵害ト云フコトニハナルマイト思フ、ツレデアルカラ日本人ガ、著作權ノ侵害ニハナルマイト思フ、原著者ハ何ニモ言フコトハ出來ナイ、既ニ翻譯シテアルノデスカ、

露西亞人ニ向ッテハ故障ヲ言フコトガ出來マセウガ

○(赤土亮君) 二十一條ノ一項ト二十八條ハ、貴族院ガ但書ヲシタノハ、同

○政府委員(水野鍊太郎君) 貴族院デハ、二十七條ニ但書ヲ付ケタ、二十一條ハ、新タニ翻譯シタモノハ、其者ヲ著作ト見做シテ、此法律ノ保護ヲ與ヘル、二十一條貴族院ノ修正ノ方ハ、外國人ガ日本デ版權ノ保護ヲ受クルニハ、日本帝國デ始メテ其著作物ヲ發行シタトキダケニ、出來ルト云フ趣意ニナリマスカラ、二十八條ノ貴族院ノ修正ト二十一條トハ全ク別ノコトニナリマス

○(赤土亮君) 二十八條ノ但書ハ、外國人バカリノコトデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デス

○委員長(渡邊猶人君) 如何デス、質問ハアリマセヌカ

○(市島謙吉君) 質問ガ終リマシタラ、モウ一會御開キヲ願ヒマス

○委員長(渡邊猶人君) 最早十二時デゴザイマスカラ、御質問ガゴザイマセネバ、此位ニ致シテ置イテ、今日ハ散會致シマス、重ネテ會ヲ開クコトニ致シマス

午前十一時五十二分散會